



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 07/2022 - Monatlich / Mensile I.P.



Dorfumfrage s. 2
 Alte Gewebe s. 3
 Tischtennis s. 18

Große Dorfumfrage Auer – sympathisch, lebenswert und viele Potentiale

Die Gruppe Standortentwicklung Auer veranstaltete am 13.06. das zweite Dorf-Café. Dort wurden die Ergebnisse der großen Dorfumfrage vom Mai präsentiert.

256 Aurer BürgerInnen haben sich daran beteiligt. Statistiker bestätigen, dass ein Rücklauf von 7-8% als Stimmungsbild aussagekräftig ist. Und die Ergebnisse sind schon beachtenswert und manche Überraschung wurde ans Tageslicht gebracht.

Die fleißigsten TeilnehmerInnen waren bis zu 40 Jahre alt. Besonders Frauen engagierten sich. Auerern gefällt ihre strategische Lage, ihre Bildungseinrichtungen und die Natur. Sie wollen sozial gut versorgt sein, treiben Sport und lieben Veranstaltungen, eine gute Nahversorgung, Kultur und Erholung. Aurer sind ausgesprochen umweltbewusst, der Tourismus interessiert sie, auch wenn sie ihn eher nicht als unterentwickelt wahrnehmen. Aurer möchten neben den bereits bestehenden großen Betrieben, zusätzliche kleine und mittelständische Betriebe im Dorf haben.

Die ehemalige Fleimstalbahn wieder sichtbar zu machen liegt ihnen sehr am Herzen, die BBT-Zulaufstrecke fürchten sie absolut. Der Schwerverkehr belastet. Potential sehen sie am Kalterer See-Radweg, im geliebten Schwarzenbachwald und sie wünschen sich einen Zugang zum Wasserfall.

Ihr Dorfzentrum sollte nach Vorstellungen der Aurer weiter aufgewertet und der Heinrich-Lona-Platz begrünt werden. Mit Schulnote 6,8 hat Auer bei der Verwaltung bzw. Bürgernähe einen absoluten Spitzenwert erreicht, auch sonst sind die Aurer sehr zufrieden. Nur ein bisschen abwechslungsreicher sollte das Dorf sein – und vor allem moderner. Der Lagrein ist mäßig in den Köpfen präsent, Kunst und Kultur könnte mehr gefördert werden.

Kurzum: Auer ist sympathisch, nutzt aber seine Potentiale nicht. Trotzdem gibt es viele gute Gründe in Auer zu wohnen und zu leben.



Stehend v.l.n.r. Roland Pichler, Lukas Varesco, Petra Zelger, Barbara Postingel, Andreas Falser und Martin Feichter, vorne Fabian Ebner, Daniel Cavosi und Philipp Pichler



Auf der Dachterrasse der Bibliothek wurde das Ergebnis der Dorfumfrage vorgestellt

Die Ergebnisse der Dorfumfrage bilden nun die Basis für die Entscheidungen der Steuerungsgruppe. Das bescheidene Budget von 30.000 Euro exklusive MwSt. wird sorgfältig und den Ergebnissen entsprechend eingesetzt. Ein Projektvorschlag, welcher bereits ganz konkret Form angenommen hat, ist die Gestaltung des Kreisverkehrs in der Traminerstraße. Über einen Wettbewerb, durchgeführt an mehreren Oberschulen Südtirols, konnten insgesamt 14 Ideenvorschläge gesammelt werden. Und die Entscheidung fiel nicht einfach. Unter Berücksichtigung mehrerer Krite-

rien (Professionalität, Vollständigkeit, Ausarbeitung, Budgeteinhaltung, Eingliederung ins Umfeld, Kreativität, Themen Auer betreffend etc.) einigte man sich den Preis an die Schüler Fabian Ebner, Daniel Cavosi und Philipp Pichler der Klasse 5 H der Fachoberschule für Bauwesen Peter Anich zu vergeben. Der Preis in Höhe von 500 Euro + MwSt., gestiftet von der Ferienregion Castelfeder, wurde im Rahmen der Veranstaltung „Lagrein im Wandel der Zeit“, am 10.06.2022 feierlich überreicht. Alle Projekte können in der Bibliothek von Auer eingesehen werden.

Die alten Gewebe der Kirchen in Auer

Als Textilrestauratorin bin ich immer wieder begeistert, dass sich auch bei uns in Auer mehrere historische Stoffe erhalten haben. Aus aktuellem Anlass möchte ich vor allem eines dieser „alten Gewebe“ genauer vorstellen.

Zur Ausstattung beider Hauptkirchen in Auer, der Marien- und Peterskirche gehören verschiedene Paramente: der Prozessionsbaldachin und die Fahnen, die bei den traditionellen Prozessionen durch das Dorf mitgetragen werden, die Gewänder, die während des Gottesdienstes benutzt werden oder auch der Schmuck an den Altären, wie die Abdeckung des Tabernakels in der Peterskirche. Diese Textilien sind teilweise mehrere hundert Jahre alt, darunter gibt es vor allem auch barocke Stoffe mit Seiden- und Goldfäden, floralen Mustern und auffallenden Farben, gewebt in den damaligen Webzentren in Norditalien oder Südfrankreich. Denn historischen Textilien finden sich nicht nur in Museen wie z.B. im Diözesanmuseum Brixen, sondern in vielen Sakristeien von Südtirols Kirchen.

Einer dieser Stoffe in Auer ist das Antependium des Hochaltars in der Peterskirche, das von der Textilrestauratorin Irene Tomedi restauriert wurde. Die gebürtige Aurerin wurde im Mai 2022 mit dem „Palazzo Spinelli Award“ für ihren Einsatz für die Erhaltung von historischen Textilien ausgezeichnet. Die Auszeichnung zeigt, wie wichtig es ist, unser kulturelles Erbe zu pflegen und für die nächsten Generationen zu erhalten, damit diese historischen Objekte als authentische Zeugnisse der Vergangenheit erhalten bleiben. Die erfolgreiche Restaurierung des Antependiums hat sichergestellt, dass es noch heute erhalten ist.

Das Antependium besteht aus mehreren Bahnen eines Stoffes mit goldenem Grundmuster, in das Blumen aus verschiedenfarbigen Seidenfäden eingewebt sind. Als Verzierung wurden die Nähte mit Borten abgedeckt. Heute ist das Antependium durch die Nährestaurierung gesichert und durch eine Glasscheibe vor weiteren Schäden geschützt. Denn wenn das Gewebe von Nahem betrachtet wird, ist



Ein Antependium deckt die Vorderseite eines Altars ab und besteht oft aus wertvollen Geweben.

schnell sichtbar, dass ein Großteil der Fäden ohne die Restaurierung lose herunterhängen würden. Wäre die Glasscheibe nicht als Schutz vorhanden, würde das Antependium wieder verstauben oder weitere Fäden ausreißen.



Auf dem Detail des Gewebes kann der schlechte Zustand vor der Restaurierung noch erahnt werden – viele der Fäden werden nun durch die Restaurierungsstiche auf ihrem Platz fixiert.

Das Gewebe des Antependiums ist fast 300 Jahre alt, es stammt nämlich aus dem 18. Jahrhundert. Dass es in der Kirche über mehrere hundert Jahre erhalten geblieben ist, ist wahrscheinlich dem Zufall zu verdanken. Stoffe gehören zu den Ausstattungsobjekten in Kirchen, die schneller kaputtgehen, da sie unter anderem sehr lichtempfindlich sind. Weil ihr historischer Wert nicht erkannt wird, wurden und werden schadhafte Stoffe öfter ausgetauscht oder entsorgt. In Auer haben sich trotzdem mehrere barocke Paramente erhalten, neben dem Antependium gehören dazu auch einige Messgewänder aus der Marienkirche. Je nachdem können sie uns unterschiedlichste Einblicke in die Vergangenheit unserer Dorfgemeinschaft geben: Zu welcher Zeit wurden die Gewebe hergestellt? Haben womöglich Bürger*innen ihre alten Kleider gespendet

oder konnten neue, kostspielige Stoffe angeschafft werden? Wie war die ursprüngliche Wirkung unserer Kircheninnenräume während den Messfeiern?

In original erhaltenen textilen Kulturgütern sind eine Vielzahl von Informationen über ihre Geschichte gespeichert. Weil sie zu den empfindlichsten Kulturgütern gehören und als Gebrauchsgegenstände oft leichtfertig entsorgt werden, ist es umso wichtiger die wenigen Beispiele sorgfältig zu erhalten, sodass auch zukünftige Generationen Informationen daraus gewinnen und sich zum Beispiel durch das Design zu neuen Kunstwerken inspirieren lassen können.

Mirjam Kaufmann

St. Martinskirche in Auer



Die frühere St. Martinskirche stand, bis zu ihrer Aufhebung und Abtragung im XIX Jhd. am heutigen St. Martinsweg.

Das Baujahr der Kirche ist dokumentarisch nicht festgelegt. Man kann aber, mit Hinweis auf eine Planimetrie der ursprünglichen Kirche festlegen, dass es sich um eine romanische Bauart derselben Kirche handelt u. somit auf das XIII Jhd. zurückführen kann.

Die älteste niedergeschriebene Notiz betreffend die St. Martinskirche geht auf das Jahr 1538 zurück, anlässlich der Pastoralvisitation des Fürstbischofs von Trient Kardinal Bernardo Cles.

In der entsprechenden Berichterstattung steht ein Hinweis auf eine Kirche, dem Hl. Martin gewidmet „propre Auram“, in der Nähe von Auer.

Die Existenz der Kirche wird auch in einer zweiten Visitation, im Jahre 1579, bestätigt, mit dem Hinweis zur Kirche ohne Friedhof (sine coemeterium). Erst mit dem Ausbruch der verheerenden Pest von 1630 wurden hier an der Pest verstorbenen Menschen begraben. Der Hauptaltar war dem Hl. Martin gewidmet. Das aus Holz bemalte Altarbild zeigte, in der Mitte, die Jungfrau Maria und neben ihr den Hl. Markus und den Hl. Martin.

Die St. Martinsstatue war, im Inneren der Kirche auf einem Schrank aufbewahrt und wurde am Fest des Heiligen, den 11. November, ausgestellt.



Der Martinsbildstock erinnert an die Martinskirche

Foto: Peter Simonini

Die Kanzel befand sich unmittelbar am einzigen Zugang zur Kirche.

Vor dem Chor der Kirche befanden sich zwei Glocken, denn die Kirche selbst hatte weder einen Turm noch eine Sakristei.

Am Martinstag, den 11. November, versammelte sich hier eine Großzahl der Bevölkerung zur Segnung und Schutz gegen Krankheiten des eigenen Viehbestandes.

Der Pfarrer las zwei Mal im Jahr die Hl. Messe am Fest des Hl. Martin und des Hl. Markus.

Im Zuge der Kirchenschließungen unter Kaiser Josef II wurde die Kirche aufgehoben. Im Verzeichnis der Kirchen in Auer, im Jahre 1815 scheint die St. Martinskirche nicht mehr auf. Als Erinnerung an die abgetragene Kirche wurde ein Bildstöckl errichtet und im Jahre 2007, auf Initiative des Verschönerungsverein Auer,

restauriert und eingeweiht. Im Jahre 2021 ergriff der Verschönerungsverein wiederum eine erweiterte Initiative indem ein Täfelchen mit Text und Planimetrie an das Bildstöckl angebracht wurde. Im Zuge der Rodung und Umpflanzung der betroffenen Obstwiese sind Steine der Grundmauer der alten Kirche ans Tageslicht geraten, die neben dem Bildstöckl aufgestellt worden sind. Das Ensemble ist nun ein Kleinod zum Ausruhen und zur besinnlichen Betrachtung für Besucher und Wanderer.

Ein besonderer Dank geht an Helmut Gallmetzer, Gottlieb Gallmetzer und an die Gemeinde Auer.

Carlo Leonardelli

La chiesa di S. Martino di Ora

L'originaria chiesa di S. Martino si trovava sino alla sua soppressione nel 19. Sec. lungo l'attuale Via S. Martino.

L'anno di costruzione della chiesa non è documentabile. Si può però desumere dalla planimetria, trattarsi di una chiesa romanica risalente al XIII sec.

La notizia più antica riguardante la chiesa di San Martino è contenuta nelle relazioni alla visita pastorale del Principe Vescovo di Trento

Cardinale Bernardo Cles, effettuata nel 1538. Nella relazione attinente alla visita si parla della presenza di una chiesa dedicata a San Martino "propre Auram", nelle vicinanze di Ora. La presenza della chiesa è riconfermata anche nella visita del 1579, nella quale è precisato che la chiesa era "sine coemeterio" (senza cimitero).

Successivamente con la diffusione della peste, nel 1630 si incomincia a seppellire qui i morti di questo flagello. L'altare principale era

dedicato a San Martino. Sopra l'altare era posta una pala lignea dipinta con tre figure: al centro la Beata Vergine, da una parte San Marco e dall'altra San Martino.

La statua di S. Martino veniva esposta nel giorno della sua festa, l'11 novembre. La chiesa non aveva un campanile, né una sacrestia. Le due campane erano appese all'inizio del coro.

Nel giorno di S. Martino la popolazione accorrevva numerosa con il proprio bestiame per

invocarne la protezione dalle malattie. Il parroco celebrava la messa due volte all'anno: nella festa di San Martino e in quella di San Marco.

Nel corso della secolarizzazione sotto l'imperatore Giuseppe II (1765 – 1790) la chiesa venne soppressa.

In una mappa storica del 1802 – 1805 figura ancora la chiesa di S. Martino. Nell'elenco delle Chiese di Ora, redatto nel 1815, non si fa

più menzione della stessa chiesa. Molto probabilmente la chiesa era già stata sconsacrata e forse demolita.

Al posto suo venne eretto un capitello restaurato su iniziativa della Pro Loco di Ora e benedetto nel 2007. La stessa Pro Loco ha provveduto nel 2021 quale ulteriore contributo alla memoria della stessa Chiesa di apporre una tabella descrittiva con lo schema planimetrico della stessa. Nel corso dei lavori per la mes-

sa a coltura di un nuovo frutteto sono emerse le pietre originarie delle sue fondamenta, ricomposte a fianco del capitello stesso. L'insieme costituisce un angolo di riposo e di meditazione per il visitatore ed il viandante.

Un ringraziamento va al Sig. Helmut Gallmetzer, Gottlieb Gallmetzer ed al Comune di Ora.

Carlo Leonardelli

Gemeinde

Plastikfreie Friedhofskerzen

Bei den Kerzenautomaten im Friedhof von Auer wurde bereits im März nach und nach auf recyclebare Papierbecher umgestellt.

Es handelt sich dabei um ein zu 100 Prozent kunststofffreies Produkt, das von der Südtiroler Firma Decus-Burgmann aus Sand in Taufers entwickelt und produziert wird.

Mit Freude konnten wir beobachten, dass bereits sehr viele Besucher dieses Angebot annehmen.

Die Referentin Monika Psenner

Comune

Candele senza plastica

Già a partire da marzo sono acquistabili tramite il distributore automatico presso il cimitero di Ora candele in carta riciclabile.

Si tratta di un prodotto al 100% privo di plastica, prodotto e sviluppato dalla ditta altoatesina Decus-Burgmann di Campo Tures.

Abbiamo constatato con soddisfazione che molti dei visitatori hanno apprezzato questa offerta.

L'assessora Monika Psenner



Plastikfreie Kerzen am Friedhof

GEBURTSTAGE

„Glück ist es, den Wunsch eines Freundes zu erraten: noch mehr Glück ist es, ihm diesen Wunsch zu erfüllen.“

(Angelika Emmert)

- Berta Sölva 01.07.**
- Marlene Anrather 02.07.**
- Midi Ebner 05.07.**
- Klara Graf 15.07.**
- Rita Prenner 20.07.**
- Anna v.Fioreschy 22.07.**

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

aurerorgelsommer

08.07.2022 | 20:30 Uhr

La belle se siet au pied de la tour

Sakrale & profane Musik rund um die Trientner Codices

Caterina Chiarcos Cantus

Henry van Engen Posaune | Zugtrompete

Marian Polin Orgel

Peterskirche, Auer
Eintritt frei

ORGELMUSIK
AUER
www.orgelmusik-auer.jimdo.com





Gemeindefussballverband

Mai 2022

Mazzini Mauro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der Heizanlage in der **Bibliothek** und an der Kühlanlage im **Rathaus**: 247,90 €

LCS Life Community Service: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Verlegung von Fliesen in den Becken im **Schwimmbad Auer**: 7.149,20 €

Atzwanger AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die dringende Reparatur der Filter der Schwimmbecken im **öffentlichen Freischwimmbad**: 15.635,50 €

Alispurgo GmbH : Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reinigung der Filteranlage des **öffentlichen Freischwimbades**: 5.642,50 €

Gewährung eines Investitionsbeitrages an den Verein Pro Schwarzenbach für den Ankauf einer neuen Eisaufbereitmungsmaschine/Rolba für den **Kunsteislaufplatz in Auer** - Abschluss einer Vereinbarung zur Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: 150.709,04 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für das

zweite Halbjahr 2021 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: € 23.720,05

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Bonifizierungskonsortium Eisackmündung-Gmund** für das Jahr 2022: 5.385,22 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Meliorierungskonsortium „Aurer Bach“** für das Jahr 2022: 5.385,22 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Januar/Februar 2022 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 23.915,99 €

Geoproject - Dr. Geol. Carlo Ferretti: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung der Unterlagen für die Anpassung des Gefahrenzonenplanes, erforderlich für das Bauvorhaben „Realisierung des Verbindungsweges, der Infrastruktur für das Glasfasernetz und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminerstrasse** - Teil 2: 1.015,04 €

Ing. Erich Habicher: Honoraranpassung für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Sanierung und energetische Aufbesserung des Daches des **Seniorenheimes „Marienheim“**: 6.230,06 €

Ing. Andreas Amort: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, des Ausführungsplanes, der Bauleitung und Abrechnung sowie der Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase für die Abdichtung der **Quelle Gschnon** - Wasserschutzzone 1.: 6.243,97 €

Music Club Egna-Neumarkt : Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Organisation des **Musikfestivals Veranstaltung „Classic & More 2022“**: 1.464,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldo-Zahlung Jahr 2021 für die **Schadstoffsammlung**: 1.763,82 €

Auftragserteilung an das **Studio Newconsult GmbH** mit verschiedenen Dienstleistungen im Mehrwertsteuerbereich im Jahr 2022: 610,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Saldorechnung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2021: 2.607,44 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Rückerstattung der Verwaltungskosten betreffend die **Umweltdienste** für das Jahr 2021: 3.368,17 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Restmüllsammeldienst** - Saldo Jahr 2021: 16.756,10 €

Biomüllsammlung und Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Saldozahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland für das Jahr 2021: 9.046,05 €

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachigen **Grundschulsprengel Auer** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2022: 7.755,00 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von Straßenbeschilderung und

Scandella Robert

Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  *347 9466457*



HAGEL-VERSICHERUNG

Frost, Hagel, Wind, Dürre

Seit vielen Jahren Ihr erfahrener und zuverlässiger Partner in Sachen Landwirtschaft!

Wir stehen Ihnen auch auf dem Feld zur Seite, damit Sie eine angemessene und faire Bewertung bekommen.



Stefan Busin

Filiale Auer

☎ 0471 / 080 888

☎ 346 / 8713359

Anbringung von **Bodenmarkierungen**: 6.099,02 €

Metalco Srl - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von drei Blumenwannen in Corten für den **Hauptplatz**: 3.916,20 €

Progetto betreffend die Durchführung von notwendigen und dringenden Zivilschutzmaßnahmen zur Minderung der **Steinschlaggefahr, nördlich von Auer** auf der Höhe des Betriebes „Pizzeria Nussbaumer“ - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise: 37.773,34 €

Tschigg-Garden KG d. Tschigg Stefan & Co. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Neugestaltung des Erweiterungsareals für den Spielplatz im **deutschen Kindergarten** – Bauarbeiten: 23.997,40 €

Archplay GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Neugestaltung des Erweiterungsareals für den Spielplatz im **deutschen Kindergarten** – Ausstattung: 11.260,60 €

Hans Jost aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur einer Schwimmbadpumpe im **öffentlichen Schwimmbad Auer**: 781,25 €

Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechlberg**: Genehmigung des Vergabeverfahrens: 924.000,00 €

Anticimex GmbH aus Mailand: Direktauftrag für die **Mücken- und Zeckenbekämpfung** in verschiedene Spielplätze: 3.398,00 €

BF Progetti Engineering GmbH - Errichtung des Verbindungsweges (Gehweg), des Landeskommunikationsnetzes und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminerstraße** - 2. Abschnitt - Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten: 13.513,33 €

Außerordentliche Instandhaltung des Gehsteiges in der Fleimstalstraße und der Gehwege in der **Sport- und Erholungszone Schwarzenbach** (Asphaltierungsarbeiten): Auftragserteilung mittels Direktvergabe an die Firma Ciaghi GmbH: 10.833,20 €

Verschiedene Geschäfte aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Lebensmitteln und Getränken für das **Seniorenfest** am 06.06.2022: 1.802,89 €

Zuweisung der Schülerbeiträge an verschiedene **Schulsprengel** für in Auer ansässige Schüler/innen, welche im Schuljahr 2021/2022 die

Grundschule bzw. die Mittelschule einer anderen Gemeinde besucht haben: 385,00 €

Gemeinde Bozen - Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten der **Mittelschule** für das Jahr 2020/2021 und 2021/2022: 900,00 €

Gemeinde Leifers - Beteiligung der Gemeinde Auer an die Betriebskosten der **Pflichtschulen** für das Haushaltsjahr 2022: 600,00 €

Aktualisierung des **Inventars im JSerfin** für die Jahre 2022 und 2023 von Seiten des Südtiroler Gemeindenverbandes – Auftragserteilung: 3.050,00 €

Genehmigung des Entwurfes des Abkommens mit dem Verteidigungsministerium für die Wartung und Instandhaltung des **Soldatenfriedhofes** für den Zeitraum 01.01.2022 - 31.12.2022: 4.500,00 €

Elso Electro Solutions GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Anpassung der Mittelspannungskabine beim **Kunsteislaufplatz** in der Sportzone „Schwarzenbach“: 46.870,71 €

Giunta Comunale

Maggio 2022

LCS Life Community Service: incarico mediante affidamento diretto per la posa di piastrelle nella vasche del **lido di Ora**: 7.149,20 €

Atzwanger Spa: incarico mediante affidamento diretto per riparazione di emergenza dei filtri per l'acqua delle vasche nella **piscina pubblica scoperta**: 15.635,50 €

Alispurgo Srl: incarico mediante affidamento diretto per la pulizia dell'impianto di filtrazione della **piscina pubblica scoperta**: 5.642,50 €

Concessione di un contributo d'investimento

all'Associazione Pro Schwarzenbach per l'acquisto di una nuova macchina levigaghiaccio/Rolba per l'**impianto di ghiaccio artificiale** a Ora - Stipula di una convenzione per la creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: 150.709,04 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie** in lingua tedesca ed italiana per il secondo semestre 2021 e pagamento a favore del comune di Egna: 23.720,05 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2022 a favore del **Consorzio di Bonifica Foce Isarco-Monte**: 5.385,22 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2022 a favore del **Consorzio di miglioramento "Aurer Bach"**: 5.385,22 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo gennaio/febbraio 2022 e pagamento della relativa fattura: 23.915,99 €

Geoproject - dott. geol. Carlo Ferretti: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della documentazione per l'adeguamento del piano delle zone di pericolo, necessario per l'opera "Realizzazione del sentiero di collegamento, dell'infrastruttura per

fibre ottiche e dell'acquedotto per il comune di Vadena lungo la **via Termeno** - parte 2: 1.015,04 €

Ing. Andreas Amort: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo, il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione, la direzione dei lavori e la contabilità per l'isolazione della **sorgente di Casignano** - zona 1 di tutela dell'acqua potabile: 6.243,97 €

Affidamento incarico allo **studio Newconsult Srl** per diverse prestazioni professionali nell'ambito IVA nell'anno 2022: 610,00 €

Music Club Egna-Neumarkt : incarico mediante affidamento diretto per l'organizzazione del **festival musicale "Classic & More 2022"**: 1.464,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Saldo importo dovuto per l'anno 2021 per la raccolta e lo **smaltimento delle sostanze tossiche**: 1.763,82 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento saldo per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2021: 2.607,44 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Rimborso delle spese amministrative per i **servizi nel settore ambientale** per l'anno 2021: 3.368,17€

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - Servizio **raccolta rifiuti solidi urbani** - saldo anno 2021: 16.756,10 €

Raccolta bio e gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina del saldo per l'anno 2021: 9.046,05 €

Concessione di un contributo all'**Istituto comprensivo Bassa Atesina** in lingua tedesca Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2022: 7.755,00 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di **segnaletica orizzontale e verticale**: 6.099,02 €

Metalco Srl. - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di nr. 3 fioriere in corten per la **Piazza Principale**: 3.916,20 €

Progetto riguardante misure di protezione civile necessarie ed urgenti per la mitigazione del **pericolo di caduta sassi, a nord di Ora** all'altezza dell'esercizio pubblico "Pizzeria Nusbaumer" - Approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi: 37.773,34 €

Approvazione del progetto per l'adeguamento della cabina elettrica di media tensione presso il **campo di pattinaggio artificiale** nella zona sportiva "Schwarzenbach", elaborato dal p.i. Thomas Meraner - studio Eleplan nonché determinazione della procedura d'appalto: 48.739,00 €



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞

N

Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



👍👏👏

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Tschigg-Garden SAS d. Tschigg Stefan & Co .
- incarico mediante affidamento diretto per la sistemazione dell'area relativa all'ampliamento del parco giochi presso la **scuola dell'infanzia tedesca** - lavori edili: 23.997,40 €

Archplay Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sistemazione dell'area relativa all'ampliamento del parco giochi presso la **scuola dell'infanzia tedesca** – arredo: 1.260,60 €

Hans Jost di Egna - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione di una pompa per piscina nella **piscina pubblica di Ora**: 781,25 €

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S. Daniele**: approvazione della procedura d'appalto: 924.000,00 €

Anticimex srl di Milano: Incarico diretto per la **disinfestazione da zanzare e zecche** in diversi parchi gioco: 3.398,00 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per il periodo maggio 2022 - maggio 2023: 4.500,00 €

BF Progetti Engineering Srl - Realizzazione del sentiero di collegamento (percorso pedonale), delle infrastruttura per le fibre ottiche e dell'acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **Via Termeno** - parte 2 - Adeguamento dell'onorario in base all'aumento dei costi di costruzione: 13.513,33 €

Manutenzione straordinaria del marciapiede nella Via Val di Fiemme e dei vialetti nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** (lavori di asfaltatura): incarico mediante affidamento diretto all'impresa Ciaghi Srl: 10.833,20 €

Concessione dei contributi forfettari a diversi istituti comprensivi per gli alunni residenti a Ora che nell'anno scolastico 2021/2022 hanno frequentato la **scuola elementare** rispettivamente la scuola media di un altro comune: 385,00 €

Comune di Bolzano - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della **scuola media** per l'anno 2020/2021 e 2021/2022: 900,00 €

Comune di Laives - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione delle **scuole dell'obbligo** per l'anno finanziario 2022: 600,00 €

Aggiornamento dell'**inventario in JSerfin** da parte del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano per gli anni 2022 e 2023 - conferimento incarico: 3.050,00 €

Approvazione della bozza di convenzione con il Ministero della Difesa per la manutenzione e la custodia del **cimitero militare** per il periodo 01.01.2022 al 31.12.2022: 4.500,00 €

Els Electro Solutions Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'adeguamento della cabina elettrica di media tensione presso il **campo di pattinaggio** artificiale nella zona sportiva "Schwarzenbach": 46.870,71 €

Incontro con i bambini della scuola per l'infanzia

Il giorno 18 maggio dalle 9 alle 12 hanno avuto luogo, sulla terrazza della biblioteca, due incontri con i bambini della scuola per l'infanzia.

Chiara Visca di Sagapò Teatro di Bolzano, che tanti bambini ormai conoscono, ha presentato il progetto: SSSCCCHHHH...CRAC! BUM,BUM, con la sua valigia misteriosa e piena di libri da leggere e, soprattutto, da ascoltare a volontà. Gli albi illustrati presentati, parte del patrimonio della letteratura per l'infanzia di qualità sono frutto di una ricerca che vuole stimolare il giovanissimo pubblico all'ascolto.



Incontro con Chiara Visca

Incontro con le classi I, II e III della scuola primaria



La mattina dell'11 maggio alle ore 11, sulla terrazza della biblioteca, Barbara Fingerle di Sagapò Teatro di Bolzano ha presentato il progetto "E ti mostro le stelle - Il bambino sottovuoto", per bambini e ragazzi che ancora portano in sé il desiderio di ascoltare storie lette ad alta voce apposta per loro.



Un'immagine dell'incontro sulla terrazza con Barbara Fingerle

Durante l'incontro si ascolta, si chiacchiera e si ragiona un po', per cercare di capire cosa avviene nella testa di un lettore quando, mentre legge un'avventura, vede aprirsi davanti a sé la possibilità di seguirne infinite altre. A partire da un titolo centrale, che dà nome alla "costellazione/bibliografia", i partecipanti procederanno assieme alla scoperta del misterioso filo rosso, che lega un libro all'altro

per autore, tematica o chissà quale altra magia. 28 gli alunni che hanno partecipato con entusiasmo all'incontro accompagnati dalle loro insegnanti.

10 Jahre neue Bibliothek



Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint. Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Dieses Mal kommt die Liste ohne viele Worte aus: Die Cover von 10 ganz verschiedenen Neukäufen in der Sparte Belletristik für Erwachsene weckt hoffentlich Lust auf die (Sommer-)Lektüre!

Sonja Aberham



Sommeröffnungszeiten:

Mo/Lu: 8.30-11.30

Di/Ma: 8.30-11.30 | 17.00-19.30

Mi/Me: 8.30-11.30

Do/Gi: 8.30-11.30 | 17.00-19.30

Fr/Ve: 8.30-11.30

Frühlingsfahrt nach Spinges

An einem Sonntag im Mai, lud die KVW-Ortsgruppe Auer zu einer Frühlingsfahrt nach Mühlbach und Spinges ein.

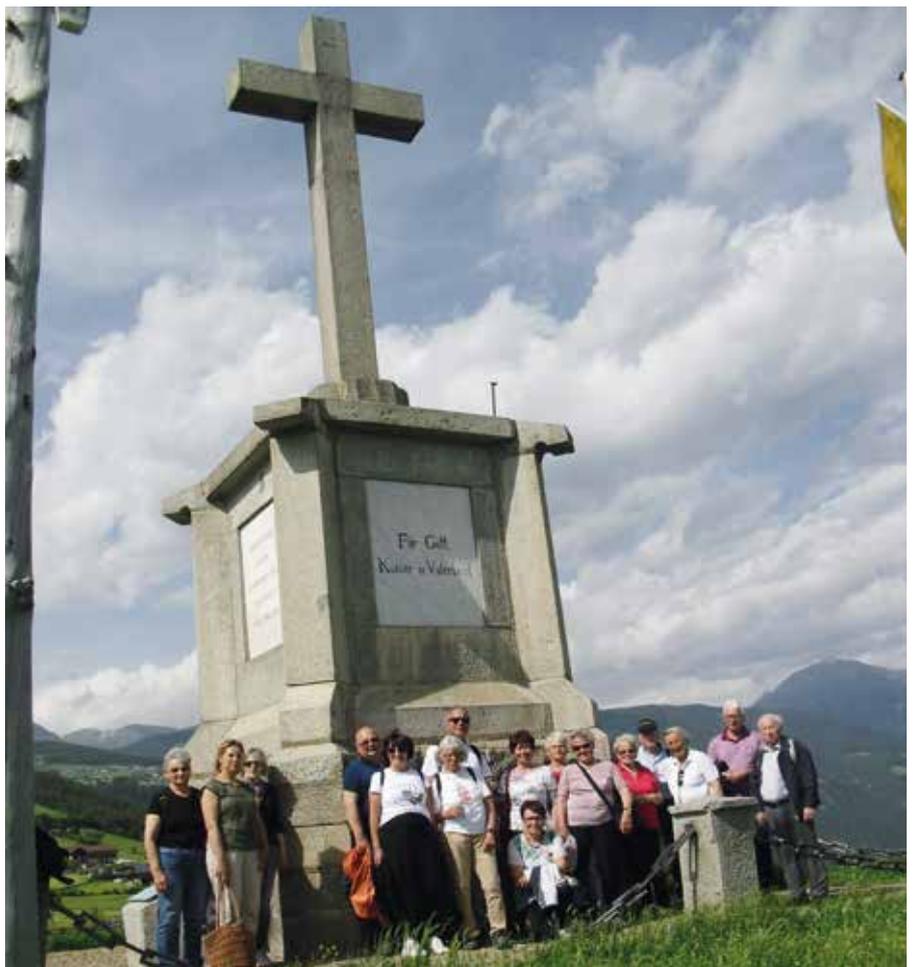
In Mühlbach am Übergang zwischen dem Eisacktal und dem Pustertal, erwartete uns bereits Armin unser Kulturführer, der uns den ganzen Tag über nun begleitete. Bei einer kurzen Wanderung durch den historischen Ortsteil von Mühlbach, der einstige wichtige Marktort an der Zollstation der Mühlbacher Klause, erfuhren wir viel Interessantes über die geschichtliche und wirtschaftliche Entwicklung des Ortes. Das Museum in der Florianikapelle, die Gruft mit den Gebeinen und Schädeln aus alten freigelegten Gräbern und der Besuch der Stöcklvater-Kapelle aus dem 18. Jahrhundert, zu Ehren Unseres Herrn im Elend, hinterließen bei uns besonderen Eindrücke.

Dann ging die Fahrt weiter nach Spinges, eine der drei Fraktionen von Mühlbach, wo wir im Hotel Senoner gemeinsam das Mittagessen einnahmen. Am Nachmittag begleitete uns Armin in die spätgotische Pfarrkirche von Spinges und in die Heilig-Grab-Kapelle aus dem Jahre 1685, wo er anschließend noch auf die geschichtlichen Ereignisse von Spinges zu sprechen kam. Katharina Lanz, bekannt als Jungfrau von Spinges, soll laut Überlieferung, 1797 an der Seite der Tiroler Freiheitskämpfer, bewaffnet mit einer Heugabel, gegen die feindlichen französischen Soldaten gekämpft haben. Daran erinnert auch das Spingserkreuz auf einem Hügel über dem Brixner Talkessel, welches 1882 zum Gedenken der gefallenen Tiroler im Kampf gegen die Franzosen errichtet wurde.

Am späten Nachmittag verabschiedeten wir uns von unserem Begleiter Armin und traten nach diesem erlebnis- und lehrreichen Ausflugstag unsere Heimfahrt an. Einen Teil der Unkosten (Führung und Getränke) hat die KVW-Ortsgruppe getragen.



Kulturführer Armin begleitete die Gruppe aus Auer



Ernst Eheim

Die Reisegruppe am Spingserkreuz

Halbtagesausflug zur „Learner Käserei“ nach Deutschnofen



Eine kleine, aber feine Gruppe hat sich am 28. Mai 2022 nachmittags eingefunden, um gemeinsam einen Ausflug zur Learner Käserei in Deutschnofen zu unternehmen.

Mit Privatautos fuhren wir zum Hof der Familie Köhl auf 1360 m Meereshöhe, inmitten von ebenen Wiesen und Wäldern und mit einem herrlichen Blick auf die Dolomiten.

Gleich bei der Ankunft wurden wir vom Jungbauern und seiner Frau herzlich begrüßt und sofort in die Geschichte des Hofes und der Kä-



Die hofeigenen Käsesorten wurden verkostet



Die Aurer Bäuerinnen in der Learner Käserei

serei eingeführt. Zuerst besichtigten wir die Käserei und Jungbauer Stefan zeigte uns voller Stolz seine Produktionsräume, erklärte den Ablauf der Käseherstellung, die Käsepflege, erläuterte wie Vermarktung und Auslieferung von statten gehen und zeigte uns auch den modernen Maschinenpark. Danach durften wir die neuen, unterirdischen Reifekeller besichtigen, die übrigens ziemlich ähnlich den modernen Weinkellern sind - ein einmaliges Erlebnis!

Nachdem uns Stefan zusammen mit seinem Vater Konrad und Mutter Anna Maria den Stall

mit Kühen und Kälbern sowie den Rest der Hofstelle anschaulich präsentiert hat, konnten wir die 3-stündige Hofführung mit einer Verkostung der hofeigenen Käsesorten beenden. Und soviel Zeit musste noch bleiben, dass wir aus dem Hofladen ein paar Kostproben mit nach Hause nehmen konnten.

Wir danken der Familie Köhl für den tollen und interessanten Nachmittag und wünschen ihr für die Zukunft viel Erfolg bei der Vermarktung ihrer verschiedenen Schnitt- und Hartkäsesorten, die übrigens schon mit internationalen Preisen ausgezeichnet wurden.

Carnevalverein lädt zu Feierabendbierbudl ein

Der Carnevalverein Aurora organisiert am Freitag, den 15. Juli einen Feierabendbierbudl am Dorfplatz.

Für Getränke und eine Kleinigkeit zum Essen ist bestens gesorgt. Alle sind herzlich eingeladen, der Carnevalverein freut sich auf zahlreiche Besucher. Bei schlechter Witterung wird die Veranstaltung um eine Woche verschoben.

L'associazione carnevalesca Vi invita al "Feierabendbierbudl"

L'associazione carnevalesca organizza venerdì, 15 luglio un aperitivo dopo lavoro sul piazzale in paese.

L'associazione carnevalesca è lieta della Vostra partecipazione. Nel caso di maltempo la manifestazione verrà rinviata di una settimana.



Endlich Sommer(ferien)

Der Juni begann mit einem schweiß-treibenden Fortbildungstag für den sechsköpfigen Ausschuss.

Am Feiertag kamen die Damen bereits am frühen Morgen bei hochsommerlichen Temperaturen zusammen und arbeiteten mit Coach Martha Erlacher zum Thema „Frau sein in allen Facetten“.

Wo die persönlichen Stärken und Schwächen in den verschiedenen Rollen, die Frauen verkörpern, liegen, wurde am Vormittag eruiert. Am Nachmittag wurde dann gezielt daran gearbeitet, wie mit Schwächen umzugehen und wie Stärken weiter zu fördern sind.

Highlight des Tages war das Mittagessen bei Marianne Cuel. Sie zauberte den sieben Frauen ein asiatisches Traumessen. Irgendwann hat keine mehr die unzähligen liebevoll zubereitet und auch optisch fantastisch angeordneten Gänge gezählt.

Der Ausschuss bedankt sich ganz herzlich für die Gastfreundschaft, den Aufwand und vor allem die warmherzige Bewirtung unter der luftigen Gartenlaube!

Am 08. Juni war Monika Terleth für die Gesprächsrunde „Sternenkinder“ im Elki. Sie ist selbst Mutter eines Sternkindes und hat eine Ausbildung zur Begleitung Betroffener absolviert.

Am 14. Juli lädt Monika um 19:00 Uhr zu einem weiteren Treffen Eltern, Großeltern, Ge-



Die Ausschussmitglieder bei der Fortbildungsveranstaltung



Marianne Cuel bereitete ein asiatisches Essen zu.

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

schwister und auch alle anderen trauernden Angehörigen und Freunde in das Elki Auer ein. Informationen und Anmeldungen bitte direkt bei Monika unter 328 03 33 076.

Mit Juli startet auch wieder zweimal wöchentlich die Sommerspielegruppe und ein-

mal wöchentlich ist der offene Treff geplant. Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage www.elki-auer.it, über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Finalmente estate / vacanze

Il mese di giugno è iniziato con una sudata giornata di formazione per i sei membri del direttivo.

Durante il giorno di festa, le sei signore si sono riunite la mattina presto con temperature di mezza estate e hanno lavorato con la coach Martha Erlacher sul tema „Essere donna in tutte le sfaccettature“.

La mattina è stato chiesto dove si trovano i punti di forza e di debolezza personali nei vari ruoli che le donne incarnano. Nel pomeriggio, le partecipanti hanno lavorato in modo specifico su come affrontare i punti deboli e come promuovere ulteriormente i punti di forza.

Il momento clou della giornata è stato il pranzo a casa di Marianne Cuel. Ha preparato un pasto asiatico da sogno per le sette donne. A un certo punto, nessuno è più riuscito a contare le innumerevoli portate preparate con amore e visivamente fantastiche.

Il comitato desidera esprimere un sincero ringraziamento per l'ospitalità, l'impegno e soprattutto la calorosa accoglienza nel suo giardino!

L'8 giugno Monika Terleth è stata presente all'Elki per il gruppo di discussione „Bambini diventati una stella“. Lei stessa è madre colpita da un lutto e ha completato una formazione per accompagnare le persone colpite. Il 14 luglio, Monika invita genitori, nonni, fratelli e sorelle e tutti gli altri parenti e amici in lutto a un nuovo incontro alle ore 19.00 presso l'Elki Auer. Per informazioni e iscrizioni contattare direttamente Monika al 328 03 33 076. A luglio riprende il gruppo giochi estivo due volte a settimana e è previsto l'incontro aperto una volta a settimana.



Eltern Kind Zentrum Auer
Centro Genitori Bimbi Ora

Elki

**Sommerspielegruppe
2022**

Restplätze
frei!

05.07. - 25.08.2022
Di/Mar + Do/Gio 09:00 - 11:00

Info & Anmeldung / iscrizione
(innerhalb / entro 26.06.22)
339-2450146

16
Einheiten / unità
(105€)

Marktgemeinde Auer
Comune di Ora

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage www.elki-auer.it, via instagram, facebook

ok e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Erste Aktion des neu gegründeten hds – Ortsausschuss Auer ist geplant



Der neue Ortsausschuss des hds mit Obmann Hansjörg Pichler (Pro Cursu) und den Ausschussmitgliedern Barbara Postingel (Knopfloch), Alexander v. Fioreschy (FruVit), Manuel Facchini (EP Ebner) und Peter Rauch (Powerstore) ist schon fleißig an der Arbeit und plant für die Vorweihnachtszeit gemeinsam mit den Kaufleuten von Leifers das Gewinnspiel „Kassenbonbon – Caramellone“.

Es ist unser gemeinsames Ziel, den Bürgern der beiden Gemeinden und der Umgebung ein attraktives Angebot zu schaffen und sie auf die Wichtigkeit der Nahversorgung zu sensibilisieren. Die Aktion wird vom 24. Oktober bis 26. November stattfinden und soll u.a. den von Preiserhöhungen gerüttelten Haushalten unter die Arme greifen. Für die teilnehmenden Kund/innen wird es die Möglichkeit geben, Einkaufsgutscheine in allen teilnehmenden Betrieben zu gewinnen.

Alle Kaufleute, Gastbetriebe und Dienstleister sind herzlich eingeladen, an der Aktion teilzunehmen und gemeinsam die lokalen Kreisläufe zu stärken. Für nähere Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme. Für die Kaufleute von Auer, der hds Ortsausschuss

È prevista la prima iniziativa del gruppo comunale del hds Unione di Ora

Il nuovo fiduciario comunale Hansjörg Pichler (Pro Cursu) e gli altri membri del direttivo Barbara Postingel (Knopfloch), Alexander v. Fioreschy (FruVit), Manuel Facchini (EP Ebner) e Peter Rauch (Powerstore) sono già al lavoro e stanno pianificando la lotteria "Kassenbonbon - Caramellone" per il periodo pre-natalizio insieme ai commercianti di Laives.

L'obiettivo comune è quello di creare un'offerta che possa attrarre i cittadini dei comuni e dei paesi limitrofi, favorendo l'acquisto locale e incentivando il commercio territoriale dei piccoli esercizi commerciali. I clienti partecipanti avranno l'opportunità di vincere dei buoni spesa spendibili presso tutte le aziende aderenti. In questo modo si potrà dare anche un piccolo aiuto alle famiglie colpite dai rincari attuali. Tutti i titolari degli esercizi commerciali, i bar, ristoranti e chiunque possa rientrare nel progetto, sono invitati a partecipare alla campagna e a sostenere insieme l'economia locale. L'iniziativa si svolgerà dal 24 ottobre al 26 novembre. Contattateci per ulteriori informazioni, saremo lieti di rispondere.

Confidiamo in una vivace partecipazione. Per i commercianti di Ora, il direttivo hds di Ora



Vortrag

Präventiver Selbstschutz

Nachrichten über Einbruchskriminalität im Wohnumfeld, Übergriffe auf Bahnhöfen, Belästigungen in Straßen und auf öffentlichen Parkplätzen verunsichern uns auch in unserm Land. **In eine kritische Situation kann jede/r kommen, aber jede/r von uns kann auch selbst etwas für seine eigene Sicherheit tun.** Darüber spricht Marco Buraschi, Chef der STS-Security, Sozialpädagoge mit jahrelanger Erfahrung im Kampfsport und im Bereich der Verteidigung, in einem Vortrag.

Wann?

am Donnerstag, **21.07.2022** um 20.00 Uhr - für Erwachsene
am Donnerstag, **28.07.2022** um 20.00 Uhr - für Jugendliche

Wo?

im „Zentrum Hoadn, für Körper, Geist und Seele“ in Auer, Heide 4

Anmeldung

unter folgender Telefonnummer: **+39 380 1429086**
und oder E-Mail: **zentrumhoadn@gmail.com**



Dank an ehrenamtliche Fahrer



Die Südtiroler Krebshilfe EO, Bezirk Überetsch-Unterland, mit Sitz in Neumarkt, bietet, mit Hilfe vieler ehrenamtlicher Fahrer, einen Fahrdienst für Krebskranke zu verschiedenen Gesundheitseinrichtungen zur Strahlen- und Chemotherapie an.

Kürzlich traf sich der neue Vorstand mit den ehrenamtlichen Fahrern in der Bar Dal Moro in Neumarkt zum gegenseitigen Kennenlernen, aber vor allem, um allen herzlich für ihr Engagement und ihre große Bereitschaft zugunsten von Krebspatienten zu danken. Der Vorstand begrüßte Helmut Langes aus Neumarkt und Florian Estfeller aus Auer, die sich kürzlich der Gruppe der freiwilligen Fahrer angeschlossen haben.

Anlässlich des Treffens hat der Vorstand drei ehrenamtlichen Fahrern, die inzwischen zurückgetreten sind, eine Urkunde als Zeichen der Dankbarkeit für die geleisteten Dienstjahre überreicht:



Die ehrenamtlichen Fahrer der Südtiroler Krebshilfe - Bezirk Unterland

- 10 Jahre: Alfred Bortolotti aus Laag/Neumarkt und Ferruccio (Lucio) Perenzoni aus Salurn
 - 21 Jahre: Renato Zanot aus Laag/Neumarkt.
- Der Fahrdienst für Krebskranke ist kostenlos

und wer Teil der Fahrergruppe werden möchte, wird gerne angenommen. Weitere Informationen können beim Bezirksbüro Neumarkt, Cesare-Battisti-Ring 6, Tel. 349 76 62 046, eingeholt werden.

Gasthof zur Mühle öffnet wieder

Nach verschiedenen Sanierungsarbeiten wird in den ersten Juli-Wochen der Gasthof zur Mühle wieder öffnen. Er ist ein Traditionsbetrieb in Auer.

Die Führung hat Stefano Candioli mit Elena übernommen. Außer der Bar wird es eine Eisdielen, eine Pizzeria und ein Sushi-Restaurant geben. In der Struktur wurde eine Kinderecke eingerichtet und der unterirdische Saal wieder hergerichtet. Dieser eignet sich für Versammlungen, Geburtstagsfeiern oder anderen Events.

„Der Betrieb war nun einige Jahre geschlossen und ich bin erfreut ihn wieder öffnen zu können. In den 90er Jahren war er ein beliebter Treffpunkt von uns damaligen Jugendlichen.“ sagt der Pächter Stefano Candioli.

Die neuen Pächter freuen sich schon bald die Gäste willkommen zu heißen.



Albergo Zur Mühle riapre

Nelle prime settimane di luglio, dopo importanti lavori di ristrutturazione, riaprirà l'Albergo Gasthof Zur Mühle, uno degli esercizi tradizionali più amati e di lunga data di Ora.

Sarà gestito a livello familiare da Stefano Candioli con Elena. Oltre al bar, saranno presenti una gelateria, una pizzeria e un ristorante sushi.

Nella struttura è stata creata un'area bambini e ripristinata la sala interrata che su prenotazione potrà essere utilizzata per riunioni, feste di compleanno ed altri eventi.

“Il locale era chiuso da ormai un paio di anni e sono contento di poter essere io a riaprirlo, visto che negli anni '90 era un luogo di ritrovo frequentatissimo da noi giovani di allora”, dice il gestore Stefano Candioli. I nuovi gestori non vedono l'ora di poter tornare presto ad accogliere i loro ospiti.

Tischtennis

VSS-Landesmeisterschaft 2021/2022 in Tramin am 22. Mai 2022



Die VSS-Landesmeisterschaft in Tramin war aus Sicht des ASC Tischtennis Auer ein voller Erfolg.

Der ASC TT Auer ist mit acht Spieler/innen angetreten und alle haben in den Einzel- sowie in den Doppel-Disziplinen tolle Ergebnisse erzielen können.

Diese Erfolge haben dann auch letztendlich zum 3. Platz in der Mannschaftswertung geführt.

Dies ist auch die Gelegenheit uns bei Martina Eheim und Igor Milic für ihre unermüdliche Trainertätigkeit und den Jungs und Mädels für ihren großen Einsatz bei den Trainings und den Wettkämpfen danken!

Hier die Platzierungen der Auerer Spieler/innen:

Pauline Kaufmann:	1. Platz Einzel U13
	2. Platz Doppel U13
	2. Platz Mixdoppel U13
Rosa Pichler:	2. Platz Einzel U11
	2. Platz Doppel U13
	1. Platz Mixdoppel U11
Sean Cascone:	1. Platz Einzel U13
	2. Platz Doppel U13
	2. Platz Mixdoppel U13
Dorian Regini:	1. Platz Einzel U11
Samuel Ceolan:	3. Platz Einzel U11
	2. Platz Doppel U13
	1. Platz Mixdoppel U11
Henri Ambach:	2. Platz Einzel U9

Marian Alberti, Hannes Ambach (fehlt auf dem Gruppenbild) und Daniel Peer konnten in ihren Kategorien zwar keinen Stockerlplatz erreichen, haben sich aber trotzdem sehr tapfer geschlagen und zum tollen Erfolg der Auerer-Mannschaft beigetragen.



3. Platz für den ASC Tischtennis bei der VSS-Landesmeisterschaft



Die Trainer Martina Eheim und Igor Milic

Die Ehrensalve



Das Gewehr des Schützen ist sicher keine Kampfzunge mehr.

Es ist ein Paradegewehr, ähnlich dem Ehrenlegen in den alten Armeen oder der Hellebarde der Schweizer Garde. Es ist Symbol des Eintretens für die Würde des Menschen und die Grundwerte menschlichen Seins, ihres Schutzes und ihrer Wahrung. Für uns Schützen ist es ein Wahrzeichen für Freiheit und Gerechtigkeit.

Das Präsentieren des Gewehrs und das Abfeuern einer Ehrensalve, General-de-Charge genannt, ist die größte Ehrbezeugung, die Schützen und Militärs zu vergeben haben. Deshalb steht sie nach alten Regeln nur dem Herrgott, der Majestät des Todes und den Regierenden zu. Denn das Abschießen einer Ehrensalve ist ein altes Friedenssymbol. Es heißt: „Für Dich ist niemals eine Kugel im Lauf. Ich komme zu Dir und will Dir als Freund begegnen!“



Die Ehrensalve ist eine Ehrbezeugung und Friedenssymbol

Papst Benedikt XVI bezeichnete die am 18. April 2002 durch die bayerischen Gebirgschützen zu seinen Ehren abgefeuerte Salve als Explosion der Freude und nicht als kriegerischen Akt.

Und so bitten wir die Pfarrgemeinde, die Ehrensalve wohlwollend anzunehmen und als das zu sehen, was sie ist: ein Ehrenerweis an unseren Herrgott.

Schützenkompanie Auer

La salva d'onore

I fucili degli Schützen non sono di certo più adoperati come arma per il combattimento.

Sono armi da parata, così come le spade d'onore delle vecchie armate o le alabarde della Guardia Svizzera. Sono un simbolo della difesa della dignità delle persone e dei valori fondamentali della vita umana, della loro protezione e conservazione. Per noi Schützen rappresentano un simbolo di libertà e giustizia.

Presentare il fucile e sparare una salva d'onore, chiamata General-de-Charge, è la più grande attestazione d'onore che gli Schützen e il personale militare possono dare. Infatti, secondo la tradizione, questa viene presentata solo al Signore, alla maestà della morte e ai governanti. Sparare una salva d'onore è un antico simbolo di pace, e significa: "Per Te non c'è mai un proiettile in canna. Io vengo a Te e voglio incontrarTi come amico!"

Papa Benedetto XVI ha descritto la salva sparata in suo onore il 18 aprile 2002 dagli Schütz-

en bavaresi come un'esplosione di gioia, e non come un atto di guerra.

Pertanto chiediamo alla comunità parrocchiale di accettare benevolmente la salva d'onore e di prenderla per quello che è: un omaggio a Nostro Signore.

Schützenkompanie Ora



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / orario estivo Juni/Juugno - September/settembre 2022

- ab 18. Juni bis September einzige zweisprachige Vorabendmesse in der Peterskirche um 19:30 h
- dal 18 giugno fino a settembre unica messa prefestiva bilingue nella chiesa San Pietro alle ore 19:30

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
---	----------------	---

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Liturgische Prozessionen in Auer | Processioni liturgiche a Ora

09.10. ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ/SS. ROSARIO: Marienkirche – Oberdorf

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Herz Jesu Feuer vom KFS Auer

Der katholische Familienverband Südtirol – Zweigstelle Auer, konnte in diesem Jahr wieder das traditionelle Herz Jesu Feuer am 26. Juni im Schwarzenbach, hinter der Bachmauer, abhalten.

Wie schon seit vielen Jahren wurde ein kleines Feuer zum Braten der Stockpizza gemacht. Zahlreiche Kinder, und auch Eltern, saßen am Feuer und hielten den Stock mit dem Teig über die Gluten. Die Teiglinge wurden uns freundlicherweise von der Pizzeria AURA spendiert, dafür ein riesengroßes Dankeschön im Namen des KFS.

Für den großen Hunger gab es dann Grillwürste und verschiedene Salate. Als Nachspeise durften natürlich auch verschiedene Kuchen nicht fehlen. Kuchen und Salate wurden von verschiedenen Familien mitgebracht, auch hierfür möchten wir uns bei allen bedanken.

Das große Herz Jesu Feuer konnte mit Einbruch der Dunkelheit um 21.30 Uhr entzündet werden, gar manche Kinder kamen aus dem Staunen gar nicht mehr heraus. Auch wenn dieses Jahr einige Familien nicht mit dabei sein konnten, kann der KFS auf einen gelungenen Abend zurückblicken und möchte sich auf diesem Wege nochmals bei allen Helfer/innen recht herzlich bedanken.



Das Herz-Jesu-Feuer hinter der Bachmauer



Gemütliches Beisammensein am Feuer mit Zubereitung der Stockpizza

Wir freuen uns schon jetzt auf das nächste Jahr.

Am langen Dienstag den 19. Juli wird der KFS Fruchtspieße verkaufen, wir würden uns freuen viele Familien dort zu sehen.



Familienzelten

Wann: Samstag 06-Sonntag 07 August
Wo: Schwarzenbach hinter der Bachmauer
Start: 17:00 Uhr

Mitzubringen: Zelt, Matratze, Schlafsack, Polster, Taschenlampe, Zahnbürste und Zahnpasta (und was ihr sonst noch zum Schlafen benötigt)

Kostenbeitrag: 15 Euro pro Familie (Abendessen und Frühstück)

Es erwartet euch ein toller Abend mit verschiedenen Spielen und geselligem Beisammensein in der Natur

Bitte meldet euch bei Christiane 333/3024114 oder Elfi 333/2940945 innerhalb 30/07/2022. Wir können maximal 10 Zelte aufschlagen.

Raiffeisenkasse Unterland zieht Bilanz

Gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort



Die Raiffeisenkasse Unterland konnte Ende Mai bei der Jahresvollversammlung im Festzelt auf dem Pfarrplatz in Leifers vor über 300 anwesenden Mitgliedern eine positive Bilanz über das Geschäftsjahr 2021 ziehen.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2021 sehr zufrieden. So belief sich etwa das Kundengeschäftsvolumen am Jahresende mit einem Zuwachs von 10,5% auf über 770 Mio. Euro.

Kundeneinlagen: im Plus

Der Erfolg der Raiffeisenkasse Unterland beruht vor allem auf ihrer Kundennähe und auf dem Vertrauen, das die Mitglieder und Kunden ihrer Bank entgegenbringen. „Dieses zeige sich insbesondere bei der Entwicklung der Kundeneinlagen, die im Jahr 2021 auf über 500 Mio. Euro gestiegen sind“, erklärte Obmann Zampieri.

Gutes Betriebsergebnis

Trotz anhaltend schwieriger wirtschaftlicher Rahmenbedingungen ist es der Raiffeisenkasse Unterland 2021 gelungen, mit einem Reingewinn von gut 3 Mio. € wiederum ein gutes Geschäftsergebnis zu erzielen. Die Eigenkapitalausstattung der Bank konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr weiter verbessert werden. „Mit einer Kernkapitalquote von 26,9% steht unsere Raiffeisenkasse auf einem äußerst soliden und stabilen Fundament“, sagte Direktor Mayrhofer.

Neben einem guten Betriebsergebnis hat sich die Raiffeisenkasse Unterland erneut um die direkte Förderung ihrer Mitglieder bemüht. Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland auch auf ihre Sozialbilanz, wobei sie die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereinigungen im Tätigkeitsgebiet durch Spenden und Beiträge mit über 225.000 Euro unterstützen konnte.

Wahlen des Verwaltungs- und Aufsichtsrates

Im Rahmen der heurigen Vollversammlung



Der neu gewählte Aufsichts- und Verwaltungsrat v.l.: Andreas Messner (Präsident AR), Christian Unterhauser (AR), Roland Rauch (VWR), Franz-Josef Mayrhofer (Direktor), Norbert Foppa (VWR), Verena Kofler (AR), Christian Defranceschi (VWR), Monica Espen (VWR), Walter Anhof (Obmann-Stellvertreter), Lukas Varesco (VWR) und Robert Zampieri (Obmann)



Über 300 Mitglieder nahmen an der Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland in Leifers teil.

fand auch die Neuwahl des Verwaltungs- und Aufsichtsrates statt. In den siebenköpfigen Verwaltungsrat wiedergewählt wurden neben dem Obmann Robert Zampieri die Verwaltungsräte Norbert Foppa, Roland Rauch, Christian Defranceschi und der Obmann-Stellvertreter Walter Anhof. Neu dazugekommen sind hingegen Monica Espen für Leifers und Lukas Varesco für Montan. Der Aufsichtsrat wurde in seiner Funktion bestätigt, wobei Andreas Messner zum Vorsitzenden gewählt wurde. Ihm zur Seite stehen Verena Kofler und Christian Unterhauser.

Ehrung der langjährigen Mitglieder

Nachdem in den letzten Jahren die Ehrungen Corona-bedingt ausfallen mussten, wurden heuer die Ehrungen der letzten drei Jahre nachgeholt. Der Obmann und der Direktor bedankten sich persönlich bei den geehrten Mitgliedern für ihre Treue und übergaben ihnen ein kleines Präsent. Zum Abschluss fand noch die Verlosung der Mitgliederfahrt statt, bevor die Mitglieder zum gemeinsamen Abendessen in das Kulturhaus Leifers eingeladen waren.

Buoni risultati rafforzano la fiducia



In occasione dell'Assemblea Generale, svoltasi a fine maggio presso il Piazzale Feste Pfarrheim a Laives, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha presentato agli oltre 300 soci presenti un bilancio positivo per l'anno d'esercizio 2021.

Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz-Josef Mayrhofer si sono mostrati molto soddisfatti dello sviluppo aziendale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina nell'anno 2021. Il volume delle operazioni con la clientela ammontava alla fine dell'anno a oltre 770 milioni di Euro.

Depositi dei clienti: incremento

Il successo della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina deriva soprattutto dalla fiducia dei soci e dei clienti nella loro banca. "Questo si nota specialmente nello sviluppo dei depositi dei clienti, i quali sono cresciuti nel 2021 a oltre 500 milioni di Euro" ha spiegato il Presidente Zampieri.

Buon risultato d'esercizio

Nonostante le condizioni economiche generali tuttora difficili, La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è riuscita nel 2021 a raggiungere un buon risultato d'esercizio con 3 milioni di Euro e rafforzare conseguentemente la situazione patrimoniale con un TIER I del 26,9%. "In questo modo, la nostra banca dimostra di essere molto solida e stabile", ha dichiarato il Direttore Mayrhofer.



104 soci sono stati premiati per la loro fedeltà

Oltre ad ottenere un risultato d'esercizio positivo, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha continuato nel sostegno diretto dei propri soci. Lo stretto legame con il territorio si evince dal generoso aiuto alle associazioni e organizzazioni locali, alle quali nel 2021 la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha elargito offerte e contributi per un importo complessivo pari a 225.000 Euro.

Elezioni del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale

Nell'ambito dell'Assemblea Generale di quest'anno si sono svolte anche le elezioni del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale. Oltre alla riconferma del Presidente Robert Zampieri e del Vice-Presidente Walter Anhof sono stati rieletti nel Consiglio di Amministrazione Norbert Foppa, Roland Rau-

ch e Christian Defranceschi. I nuovi membri sono Monica Espen per Laives e Lukas Varesco per Montagna. Il Collegio Sindacale è stato confermato nella sua funzione. Andreas Mesner è stato rieletto Presidente del Collegio Sindacale e verrà affiancato da Verena Kofler e Christian Unterhauser.

Onorificenza dei soci di lunga data

A causa della pandemia, gli ultimi due anni non abbiamo potuto dare le onorificenze ai soci e pertanto è stato recuperato quest'anno. Il Presidente e il Direttore hanno ringraziato personalmente i soci onorati per la loro fedeltà e hanno consegnato loro un regalo. Infine, si è svolta l'estrazione dei soci che potranno partecipare alla consueta gita organizzata dalla Cassa Raiffeisen. La serata si è conclusa con una cena presso il Centro culturale di Laives.



Anhof Pauli
MALER · PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



KOFLER
FLIESENLEGER
MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Besuch bei den Aurer Angern

Am 5. August lädt der Bildungsausschuss Auer wieder Interessierte zu einem gemütlichen Abend in einen Anger ein. Diesmal steht der Besuch beim „Bonell-Anger“ auf dem Programm.

Die sogenannten „Anger“ stellen vor allem im Oberdorf mit ihren historischen Mauern eine Besonderheit unseres Dorfes dar. Doch nicht alle kennen die historischen Hintergründe dieser „Anger“.

Nach dem großen Premierenerfolg im Vorjahr lädt der Bildungsausschuss Auer auch heuer wieder Interessierte am **5. August um 18.00 Uhr** zu einem Abend ein, unter dem Motto „Musik, Wein und Geschichte“ im Bonell-Anger bei Hubert Bonell – Mühlgasse 2.

Der Orchesterverein „Streichholz & Fiedl“ wird den Abend musikalisch umrahmen. Mittels Audioparcour werden die historischen Hintergründe der Anger erklärt. Michael Bonell und Hannes Spornberger stellen ihren Apfel-Cider zur Verkostung bereit.

Es gibt auch eine Kellerführung und eine Käse-Verkostung mit einem Käsesommelier.

Die Veranstaltung im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ wird gemeinsam mit dem Verein „Wein & Kultur“ organisiert.

Christian Bassani



Im Vorjahr wurde das erste Mal mit einem Fest auf die Besonderheit der Anger aufmerksam gemacht.



Das Fest findet am 5. August im Bonell-Anger statt.



Youth

Youth App - Your App!
Ab sofort verfügbar.

Du suchst nach einer Party am Wochenende, willst deinen Lebenslauf aufpeppen, brauchst Tipps für deine nächste Reise oder benötigst Hilfe zu den Themen Uni und Schule?

Die neue Informations-App „Youth App“ ist für junge Menschen aus ganz Südtirol und liefert Antworten auf all deine Fragen.

TRY IT!

PROGRESS GROUP



Youth

Youth App - Your App!
Disponibile ora.

Stai cercando un'evento per questo fine settimana, vuoi arricchire il tuo CV, hai bisogno di consigli per il tuo prossimo viaggio o hai bisogno di aiuto per l'università o la scuola?

La nuova app di informazione „Youth App“ è per i giovani di tutto l'Alto Adige e fornisce risposte a tutte le tue domande.

TRY IT!

PROGRESS GROUP

Auf in die Sommerferienprogramme, fertig, los!

Pronti, attenti, via...ai programmi vacanze estive!



Die Sommerferienprogramme des Jugenddienst Unterland stehen in den Startlöchern.

1.200 Kinder und Jugendliche dürfen sich auf einen Sommer voller Spiel und Spaß freuen: Actionreiche Ausflüge, erfrischende Lido-Tage, spannende Geländespiele und noch vieles mehr haben die 139 BetreuerInnen geplant. Damit den Kindern ein tolles Programm geboten werden kann und die Sommerferienprogramme reibungslos ablaufen, hat der Jugenddienst Unterland ein Schulungswochenende und eine Spieleschulung für alle BetreuerInnen organisiert. An drei Tagen wurden sie mit Inhalten wie Kommunikation, Motivation, Konfliktmanagement und Teambuilding vertraut gemacht. Weiters gab es eine inhaltsreiche Spieleschulung, bei welcher der Spaß natürlich nicht zu kurz kam. Am letzten Tag planten die verschiedenen BetreuerInnen-Teams gemeinsam die Aktivitäten im Sommer. Der Jugenddienst bedankt sich herzlich für die motivierte Mitarbeit und freut sich gemeinsam mit allen teilnehmenden Kindern und Jugendlichen auf einen tollen Sommer 2022!

Unter dem folgenden QR-Code findet ihr ein Video zu unserem Schulungswochenende:
<https://www.youtube.com/watch?v=I52Li33Z0r8>



I programmi vacanze estive del Jugenddienst Unterland sono ai blocchi di partenza.

1.200 bambini e giovani trascorreranno un'estate all'insegna del divertimento e del gioco: i 139 assistenti estivi hanno programmato gite piene di azione, giornate rinfrescanti al Lido, giochi divertenti e molto altro ancora. Per offrire ai bambini un ampio programma e per garantire che i programmi vacanze estive si svolgano senza difficoltà, il Jugenddienst Unterland ha organizzato un weekend di formazione e una giornata di apprendimento giochi per tutti gli assistenti. Hanno affrontato temi riguardanti la comunicazione, la motivazione, la gestione dei conflitti e il team building. L'ultimo giorno i diversi team di assistenti hanno pianificato insieme le attività per i loro singoli gruppi di bambini. Il Jugenddienst Unterland ringrazia tutti gli assistenti per la partecipazione e non vede l'ora di trascorrere un'estate indimenticabile insieme a tutti i bambini e ragazzi!



Scansionando il seguente codice QR troverete un video del nostro weekend di formazione:
<https://www.youtube.com/watch?v=I52Li33Z0r8>

Öffnungszeiten: Recyclinghof Auer Orari apertura: Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch mercoledì	06.07.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	09.07.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	13.07.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	16.07.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	20.07.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	23.07.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	27.07.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	30.07.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	03.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Großes **Reihenhaus** in Auer zu verkaufen. Untergeschoss mit Garage und Kellerräumlichkeiten, Erdgeschoss, Obergeschoss und Dachboden. Dazu gehören Garten, Terrasse, Balkon und Autoabstellplatz. Bei energetischer Sanierung kann das Dachgeschoss ausgebaut werden. Es besteht außerdem die Möglichkeit, zwei getrennte Wohneinheiten zu errichten. Verkauf nur von privat an privat. Tel. 348 69 43 634

Suche Studenten/innen für **Apfelernte** in Auer von Mitte August bis ca. 3 Wochen; Tel. 333 43 26 059

Kochlehrling im 1. Lehrjahr und **Küchengehilfe/in** für Restaurant Terzer Kurtatsch ab sofort gesucht. Tel. 0471 880 219 info@gasthof-terzer.it

Einheimische sucht Arbeit als **Reinigungskraft** fürs Wochenende. Telefon: 333 28 14 269

Vermiete 69 qm große **Wohnung im Zentrum** von Auer an Einheimische. Komplett neu renoviert, modern, sauber, ruhig gelegen. Bad, Zimmer u. Wohnküche möbliert; Keller u. Autoabstellplatz. Tel. 34071 88 543

Annunci

Grande casa a schiera in vendita ad Ora. Piano seminterrato con garage e cantina, piano terra, primo piano e mansarda. Inclusi giardino, terrazza, balcone e posto auto. In caso di ristrutturazione energetica il sottotetto può essere ampliato. Esiste anche la possibilità di realizzare due unità abitative separate. Solo vendita da privato a privato. Tel. 348 69 43 634

Cerco studenti/esse per la **raccolta delle mele** nella zona di Ora da metà agosto per circa 3 settimane. Tel. 333 43 26 059

Cercasi da subito **apprendista cuoco** al primo anno, e **aiuto-cuoco** per il ristorante Terzer a Cortaccia. Tel. 0471 880 219 info@gasthof-terzer.it

Persona del luogo cerca lavoro come **addetta alle pulizie** per i fine settimana. Telefono: 333 28 14 269

Affittasi a persone del luogo **appartamento** di 69 mq in centro a Ora. Completamente rinnovato, moderno, pulito, luogo tranquillo. Bagno, camera e cucina abitabile ammobiliati. Con cantina e posto auto. Tel. 340 71 88 543

Foppa
RESCUE EQUIPMENT

WIR SUCHEN EINEN MITARBEITER FÜR UNSER BÜRO

MIT BEGEISTERUNG FÜR TECHNIK UND FEUERWEHR
FREUDE AN HOCHWERTIGEN PRODUKTEN UND SEHR GUTEN SPRACHKENNTNISSE IN DEUTSCH UND ITALIENISCH

WIR BIETEN IHNEN

FAMILIENFREUNDLICHE ARBEITSZEITEN
MONTAG BIS DONNERSTAG 8-12 UND 13-18 UHR
FREITAG BIS 8-12 UHR
KOMPETENTES TEAM
WEITERBILDUNGSMÖGLICHKEITEN
SEHR GUTE ENTLOHNUNG

WIR FREUEN UNS AUF IHRE AUSSAGEKRÄFTIGE BEWERBUNG!
norbert@foppa.bz.it

VIA J. F. KENNEDY STR. 289 - 39055 LAIVES / LEIFERS (BZ) TEL. 335 404468

STÜRZ
MALERBETRIEB

KlimaHaus CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax: 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenò	04.06. - 10.06.
Kurtatsch/Cortaccia	02.07. - 08.07.
Tramin/Termenò	09.07. - 15.07.
Salurn/Salorno	16.07. - 22.07.
Neumarkt/Egna	23.07. - 29.07.
Auer/Ora	30.07. - 05.08.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con prenotazio-
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle
12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für Erfahrungen.

Zum Beispiel beim Sommerjob.
Reden wir drüber.

Spazio alle esperienze.

Ad esempio durante un lavoro estivo.
Parliamone.

Erste Erfahrungen, erste Verantwortung, erstes selbst verdientes Geld. Und gleichzeitig öffnen sich dir viele neue Möglichkeiten: zum Ausgeben, genauso wie auch zum Sparen. Reden wir drüber.
www.raiffeisen.it

Le prime esperienze, le prime responsabilità e il primo stipendio. Mentre si schiudono nuove possibilità per spendere il denaro guadagnato, ce ne sono almeno altrettante per risparmiarlo. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina